

EN

Arthouse cinemas express solidarity with Ukrainian exhibitors and people of the country and take a stand against the war

February 28 2022

Art cinemas bring people together, create spaces for discussion, show diversity in the world and in our societies, defend the freedom of art and see themselves as partners of all filmmakers around the world who, with courage, talent and sensitivity, dare to look at the world in crisis. In this way we participate in a living democratic society.

The attack of Russia on Ukraine is of great concern to us. In the face of the shocking images and news that have reached us in the past days, we are asking ourselves about our responsibility for a free and open world and what we can do now against this feeling of 'powerlessness'.

What we take so naturally in times of peace and prosperity is now becoming a responsibility. Many of us have told of friends, guests and staff who are in deep fear for their loved ones. And numerous filmmakers and artists from Ukraine as well as Russia have called on the world not to look away in this war. They are all in acute danger. We want to respond to this call.

As public spaces, we can show our solidarity with Ukraine and all the people committed to peace and civil society. On our display sites and on the screen. We can show our audiences films, share thoughts, create a sense of community. We can help by providing hope and showing that democracy and freedom are not naïve dreams, but strong and attainable ideals to defend in an increasingly uncertain world.

Cinema makes us dream. But it also makes us face our responsibilities. Therefore, we invite our members to share the attached image on their screens and in their networks.

We will keep adding new language versions to the existing ones. Please get in touch with boglarka.nagy@cicae.org if you cannot find the version with your language to share with us the translation and we will add it as soon as possible.

*

FR

Les cinémas Art et Essai expriment leur solidarité avec les exploitants et cinéastes ukrainiens et le peuple du pays et prennent position contre la guerre

28 février 2022

Les cinémas Art et Essai rassemblent les gens, créent des espaces de discussion, montrent la diversité du monde et de nos sociétés. Ils défendent la liberté de l'art et se considèrent comme les partenaires de tous les cinéastes du monde qui, avec courage, talent et sensibilité, osent regarder le monde en crise. De cette façon, nous participons à une société démocratique vivante.

L'attaque de la Russie contre l'Ukraine nous préoccupe. Face aux images et aux nouvelles choquantes qui nous sont parvenues ces derniers jours, nous nous interrogeons sur notre

responsabilité pour un monde libre et ouvert et sur ce que nous pouvons faire maintenant contre ce sentiment d'« impuissance ».

Ce qui nous semble acquis en temps de paix et de prospérité devient maintenant une responsabilité. Beaucoup d'entre nous ont parlé d'amis, invités et personnel qui ont profondément peur pour leurs proches. Et plusieurs réalisateurs et artistes d'Ukraine comme de Russie ont demandé au monde de ne pas détourner le regard à cette guerre. Ils sont tous en danger imminent. Nous tenons à répondre à cet appel.

En tant qu'espaces publics, nous pouvons montrer notre solidarité avec l'Ukraine et toutes les personnes engagées pour la paix et la société civile. Sur nos lieux d'affichages et grands écrans. Nous pouvons inviter les spectateurs à en apprendre davantage grâce aux films, à partager leurs pensées, à renforcer le sentiment d'appartenance à une communauté. Nous pouvons aider en insufflant de l'espoir et en montrant que la démocratie et la liberté ne sont pas des rêves naïfs, mais des idéaux solides et atteignables à défendre dans un monde de plus en plus imprévisible.

Le cinéma nous fait rêver. Mais il nous met aussi face à nos responsabilités. Le septième art et les salles doivent montrer ce dont ils sont capables.

Nous invitons nos membres à partager l'image ci-jointe sur leurs écrans et réseaux.

Nous continuerons à ajouter de nouvelles versions linguistiques à celles que vous trouvez sur notre site. Veuillez contacter boglarka.nagy@cicae.org si vous ne trouvez pas la version dans votre langue pour nous faire part de la traduction et nous l'ajouterons dès que possible.